

Конспект уроку № 143

4 нові українські фільми на всі смаки



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode143

Вступ

Привіт! Це ваша вчителька української, Анна Огойко. І ви слухаєте подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову. Це подкаст «Уроки української». Як справи? Що нового?

У мене все добре. Якщо ви слухали попередній епізод, то ви знаєте, що нещодавно я повернулася з України. Я була там на Різдво і на день народження свого брата. Зараз я живу в Швеції, тому коли я в Україні, я намагаюсь **брати все** від поїздки.

Тому незважаючи на те, що я була в Києві всього кілька днів, я ходила і в оперу, і на концерт, і в різні ресторани, кав'ярні, також на неймовірно круту виставку «Ukraine WOW» — я про неї розповідала в попередньому епізоді. А також я ходила в кіно, два рази.

У Києві зараз працює спеціальний кінотеатр, де показують тільки українські фільми. Він називається «**Ліра**» — це кінотеатр українського кіно. Так-от, ми були там один раз, і один раз я ходила сама на кіно в мій улюблений кінотеатр на Подолі — «Жовтень». Також коли я була вдома, в Полонному в своїх батьків, ми з мамою дивились український фільм вдома.

Якщо чесно, я нечасто дивлюсь саме українське кіно, але останнім часом виходять досить цікаві фільми і про них говорять багато в інтернеті. Тому я вирішила подивитись нові українські фільми, і частково я зробила це для того, щоб поділитися з вами, розповісти вам, любі слухачі подкасту, про нові цікаві українські фільми.

Отже, сьогодні я поділюся з вами чотирма українськими фільмами **на всі смаки**, тобто це будуть **стрічки** дуже різних жанрів і для різної аудиторії. До речі, «стрічка» або «кінострічка» — це те саме, що «кіно» або «фільм». Є багато слів в українській мові — це кіно, фільм або стрічка.

Отже, я розповім вам про них і, **хтозна**, може, ви захочете подивитися всі ці фільми, а можливо, виберете для себе якийсь один. Це вже буде добре. Головне те, що всі ці фільми повністю або майже повністю українською мовою, тож це буде чудова можливість попрактикуватися. То як, готові дізнатися про ці чотири нові українські фільми на всі смаки?

ліра — lyre

стрічка = фільм — film



4 нові українські фільми на всі смаки

Перший фільм називається «Захар Беркут». Це кіно **наробило**, мабуть, найбільше **шуму** в українській кіноіндустрії у 2019 році. По-перше, тому що цей фільм — це **екранізація**, екранізація книги. Тобто його **зняли** за мотивами **одноіменної повісті** українського письменника Івана Франка.

Чули про Франка? Іван Франко — це один з **топових** українських письменників. Він був справжнім генієм. Тому зняти фільм за його **твором** — це, звичайно, непросто. Бо **переплюнути** Франка фільмом на його твір точно ніхто не зможе. Ну, так і сталося.

Але попри те, що фільм «Захар Беркут» не такий сильний, як сама книжка Франка, я все одно вам рекомендую його подивитися. Це українсько-американський фільм. Його зняли кримський режисер Ахтем Сеїтаблаєв і американський режисер Джон Вінн.

Дія фільму відбувається в Карпатах, герої говорять там українською мовою, але майже всі актори — американці, тобто вони не говорять насправді українською мовою.

Можна сказати, що цей фільм — це такий собі бойовик в американському стилі, сюжет у ньому досить динамічний, тому ви не повинні **занудьгувати**. Як на мене, це також дуже гарний фільм, щоб насолодитись прекрасними українськими Карпатами. Там дуже гарні **краєвиди**.

Сам фільм, як і книжка Франка, має історичну основу — тут **розкривається** тема **боротьби** мешканців Карпат з **монголами**, які прийшли в Карпати у XIII столітті.

Тому якщо вам хочеться чогось епічного, але водночас досить легкого, подивіться цей фільм. Ми з мамою дивились його через serbiv sweet.tv. Це такий український сайт, там можна купувати фільми і дивитись їх на комп'ютері чи на телевізорі.

Отже, «Захар Беркут» — історичний драматичний **бойовик**. Рекомендую вам.

А наступний фільм, про який я вам розкажу, зовсім в іншому жанрі, можна сказати, це **протилежний** жанр. Це фантастичний сімейний фільм, називається «Фокстер і Макс». Це прекрасний фільм для дітей, але я дивилась його, причому в кінотеатрі, і мені сподобалось.

Стрічка розповідає про хлопчика Макса, який намалював на стіні собаку, як графіті, але цей собака **ожив**! Його звали Фокстер. І цього песика шукають різні злі люди, тому на Фокстера і Макса чекають різні пригоди.

Мені найбільше сподобалось те, що дії в цьому фільмі відбуваються у Києві, тому можна побачити багато знайомих мені місць, а також гарні краєвиди на Дніпро.

І мені також сподобалась мова, українська мова, якою говорять у фільмі.

екранізація —

- 1) film adaptation, screening;
- 2) screen version

зняти — to film

одноіменний — of the same name

повість — tale, story, narrative

топовий — top (*adjective*)

твір — work, creation, composition

дія — action

занудьгувати — to become bored

краєвид — landscape

розкриватися — 1) to open, to come open;

2) to uncover oneself;

3) to reveal oneself

боротьба — 1) fight, struggle;

2) wrestling

монгол — Mongol(ian)

бойовик — 1) action; thriller; 2) hit man, gunman

протилежний — opposed, contrary

ожити — to revive, to come to life again



Зокрема діти говорять дуже живою українською мовою, з ідіомами, зі сленгом. До речі, всі актори дуже чітко і зрозуміло говорять, тому, як на мене, це гарний фільм, щоб попрактикуватися, якщо ви вивчаєте українську мову.

До речі, я дивилась цей фільм на фестивалі українського кіно в Стокгольмі, але цей фільм також можна купити на цьому сервісі, який я розповідала, sweet.tv — це досить зручно. Я вам залишу посилання на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode143.

Як я вам обіцяла на початку, всі ці чотири фільми дуже різні, вони **на всі смаки**. Тому, **на відміну від** попередніх фільмів, наступний інший — він дуже сумний.

Це фільм «Додому» — це **дебютна** стрічка режисера кримськотатарського походження Нарімана Алієва. Світова прем'єра цього фільму відбулась на **Каннському кінофестивалі**, а також саме цей фільм Україна подала на премію «Оскар» у 2019 році.

Це кіно, «Додому», розповідає дуже драматичну історію, вона тісно пов'язана з подіями в Україні за останні роки. Події відбуваються після анексії Криму і початку війни на Сході України.

Головний герой — **кримський татарин** Мустафа живе в Криму і далі він приїжджає до Києва, щоб забрати тіло свого старшого сина. Його старшого сина було вбито під час війни на Сході.

Разом зі своїм молодшим сином вони везуть тіло старшого сина назад в Крим, тому що батько хоче поховати його вдома, в Криму, за **мусульманськими** традиціями. Але молодший син вже не такий традиційний, як батько, він говорить українською мовою і вчиться в університеті Шевченка в Києві.

Ну, загалом, як на мене, це дуже гарне кіно, головні герої, батько і молодший син, ну прекрасно зіграли свої ролі. Тому я вам рекомендую подивитися цей фільм, хоча він дуже драматичний, можна сказати, навіть **болісний**, просто будьте готові до цього.

Поки що, наскільки мені відомо, цей фільм **недоступний** онлайн, ви можете знайти інформацію, де його можна подивитися, на сторінці фільму у Фейсбукі.

А завершимо ми сьогодні **на високій ноті**. Бо останній фільм — це комедія. Причому коли я була на прем'єрі цього фільму в кінотеатрі «Ліра», **реготав** весь зал. Тобто всі сміялися, всі реготали.

Це фільм «Мої думки тихі» — це дебют молодого українського режисера Антоніо Лукіча. Він розповідає про молодого хлопця Вадима. Вадим **записує** різні звуки як фрілансер, це його робота. І йому дали таке завдання — записати звуки українських тварин на Закарпатті, зокрема звук одного **рідкісного** птаха в горах.

зокре́ма — in particular, especially

на відміну від (+ родовий відмінок) — unlike, as opposed to, in contrast to
дебю́тний — debut (*adjective*)
Ка́нський кінофестива́ль — Cannes Film Festival

крі́мський тата́рин — Crimean Tatar

мусульма́нський — Muslim (*adjective*)

бо́лісний — painful, sore

недо́ступний — inaccessible, inapproachable

регота́ти — to laugh (*colloquial*)

запи́сувати — 1) to record; 2) to write down
рі́дкісний — rare, uncommon

Конспект уроку №143

4 нові українські фільми на всі смаки

Насправді мама Вадима також живе на Закарпатті, тому вони разом з мамою подорожують і записують тих тварин.

Звичайно, з ними стаються різні веселі пригоди, а ще в центрі уваги кіно — ось ці стосунки між мамою і сином. Ці стосунки показані у фільмі дуже по-українському. Взагалі в стрічці «Мої думки тихі» дуже багато культурних реалій, таких, які дуже нам близькі. Наприклад, український поїзд типовий, типові таксисти, особливий **закарпатський діалект**.

Якщо чесно, я просто **в захваті** від цього фільму і дуже його всім рекомендую. Прем'єра фільму в Україні відбулась нещодавно. Я якраз **попала** на прем'єру, де були і режисер, і головний актор. Поки що я не знаю, де подивитися його онлайн, але, може, пізніше ви знайдете.

Отже, ось такі українські фільми 2019 року **на всі смаки**:

- історичний бойовик «Захар Беркут»
- сімейний фантастичний фільм «Фокстер і Макс»
- драма «Додому» і
- комедія «Мої думки тихі»

Звичайно, вийшли й інші фільми, але я не дивилася їх, тому не буду про них розповідати.

Як завжди, я залишу посилання на додаткову інформацію про ці фільми на сторінці епізоду ukrainianlessons.com/episode143 англійською.

закарпатський діалект —
Transcarpathian dialect

попа́сти (розмовне) =
потра́пити — to get into,
to get to, to reach

Корисні фрази та ідіоми

А зараз пропоную вам кілька цікавих ідіом, які я вживала.

Ну по-перше, це «**на всі смаки**» — це чудовий фразеологізм, який означає «щось, що сподобається різним людям». Тобто я вам сьогодні розповідала про українські фільми на всі смаки. Або по-іншому, синонім — «на будь-який смак».

Цей фразеологізм частенько використовують в маркетингу.

Наприклад, магазин, який продає вишиванки, може сказати:

«У нас є вишиванки на всі смаки» або «У нас є вишиванки на будь-який смак».

На всі смаки = на будь-який смак.

На початку епізоду я казала, що я живу в Швеції, і коли я в Україні, я намагаюсь **брати все** від поїздки.

Брати все або взяти все (доконаний вид) від чогось.

Брати, взяти все від чогось.

Це означає використати якусь можливість на повну, на всі 100% і навіть більше. Тобто, наприклад, коли ви будете в Україні, використайте цей час дуже розумно, тобто по максимуму намагайтеся використовувати українську мову, коли ви в Україні. Так, тобто візьміть все від своєї поїздки в Україну.

Далі я казала, що розкажу вам про чотири фільми і, **хтозна**, можливо, ви захочете подивитися їх всі, а можливо, тільки один.

Хтозна — це одне слово, хтозна. Воно походить від «хто знає» — хтозна, ми живемо це в питаннях, зазвичай **риторичних**.

Коли закінчиться війна в Україні? Хтозна. — Тобто відповіді на це питання ніхто не знає.

Хтозна.

Про кіно «Захар Беркут» я казала, що воно наробило, мабуть, найбільше шуму в українській кіноіндустрії минулого року.

Наробити багато шуму — тобто зробити так, щоб про щось багато говорили, **шуміли**, так. Особливо зараз ми маємо на увазі медіа і соціальні мережі.

Так, «Захар Беркут» наробив багато шуму, бо люди почали **сперечатися**: чи нормально це — знімати український фільм з американськими акторами?

І також інший український фільм «Мої думки тихі» наробив багато шуму в інтернеті. Люди багато писали і досі пишуть про те, як їм подобається цей фільм. Він наробив шуму.

Наробити шуму.

Ви вже знаєте, що фільм «Захар Беркут» знятий за мотивами твору Франка, але **переплюнути** Франка фільмом на його твір точно не вийде.

Переплюнути — це таке слово, дієслово, і воно означає буквально «плюнути далі за когось», а небухально, тобто фігурально, «зробити щось краще за когось».

Переплюнути когось — зробити щось краще.

Івана Франка неможливо переплюнути. Тобто краще за Франка розказати історію про Захара Беркута не зможе ніхто.

Або інший приклад: «Ну все, ти мене переплюнув, ти краще за мене вже говориш українською мовою!».

риторичне запитання —
rhetorical question

шуміти — to make a noise

сперечатися — to dispute,
to debate, to argue



Коли я починала говорити про останній фільм, я сказала, що ми будемо **завершувати на високій ноті**.

Завершити на високій ноті — це коли під кінець, на завершення, коли в кінці чогось відбувається щось дуже позитивне, щось радісне, хороше, веселе.

Тобто я вам розповідала якраз про сумний фільм, але завершити я вирішила на високій ноті, тобто розказати вам про комедію наприкінці.

Або остання серія третього сезону подкасту закінчується на високій ноті. Пам'ятаєте, там Христина розповідає про гарні новини?

На високій ноті.

І останнє, про фільм «Мої думки тихі» я казала, що я просто **в захваті** від цього фільму і дуже рекомендую його всім. Я в захваті.

Бути в захваті — тобто дуже **радіти** чомусь, бути просто дуже радим чи радою, що щось є, так.

Бути в захваті.

Наприклад: Я просто в захваті від цієї книжки.

Або: Я в захваті від твоєї нової зачіски.

радіти — to be glad, to rejoice

Цікавинка з граматики

На початку епізоду я розповідала про те, як їздила в Україну. І незважаючи на те, що я була в Києві всього кілька днів, я ходила і в оперу, і на концерт, і на виставку.

Незважаючи на те — це три слова: незважаючи, на і те.

Це такий досить складний тип речень, які в нас ще називають **допустові речення**. Тобто ми говоримо незважаючи на щось ..., або хоча щось..., або попри те, що ..., я все-одно щось зробила.

Тобто в першій частині була якась проблема, але ми не зважали на цю проблему і все-одно щось зробили.

Інший приклад з моєї розповіді:

Попри те, що фільм «Захар Беркут» не такий сильний, як книжка Франка, я все-одно рекомендую його подивитися.

Незважаючи на те, що і попри те, що — це те саме, це синоніми.

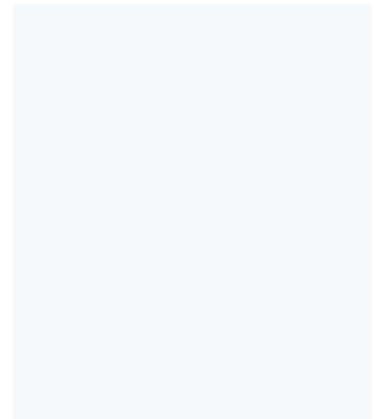
допустове речення —
Complex Sentence with
Subordinate Concessive
Clause

Також можна сказати просто «хоча»:

Я рекомендую вам подивитися кіно «Додому», хоча воно дуже драматичне і сумне.

Як бачите, частинка з «незважаючи на те», «попри те» або «хоча» може бути і на початку, і в кінці речення.

Сподіваюсь, ви розумієте мене в четвертому сезоні, незважаючи на те, що я вже зовсім не говорю англійською.



Незважаючи на (те, що) / попри (те, що) / хоча

Незважаючи на... Попри... + знахідний відмінок	Незважаючи на сумний фінал, фільм нам сподобався. = Попри сумний фінал, фільм нам сподобався. Незважаючи на погану погоду, настрій у всіх святковий. = Попри погану погоду, настрій у всіх святковий. <u>Частини речень можна</u> <u>поміняти місцями:</u> Фільм нам сподобався, незважаючи на сумний фінал.	Despite the sad ending, we liked the movie. Despite the bad weather, everyone's mood is festive.
Незважаючи на те, що... Попри те, що... Хоча... + називний відмінок	Незважаючи на те, що фільм має сумний фінал, він нам сподобався. = Попри те, що фільм має сумний фінал, він нам сподобався. = Хоча фільм має сумний фінал, він нам сподобався. Незважаючи на те, що погода погана, настрій у всіх святковий. = Попри те, що погода погана, настрій у всіх святковий. = Хоча погода погана, настрій у всіх святковий. <u>Частини речень можна</u> <u>поміняти місцями:</u> Настрій у всіх святковий, попри те, що погода погана.	Despite the fact that the film has a sad ending, we liked it. Although the film has a sad ending, we liked it. Despite the fact that the weather is bad, everyone's mood is festive. Although the weather is bad, everyone's mood is festive.



Завершення

У мене все! Хочу вас про щось попросити. Якщо подивитесь один або кілька фільмів, які я вам порекомендувала, напишіть мені, які в вас враження, що ви думаєте про ці фільми? Мені цікаво, як іноземці відреагують на українське кіно.

Також якщо ви подивились якийсь інший український фільм, дайте мені знати, мені буде цікаво дізнатися!

І насамкінець, нагадаю, що повний текст цього епізоду з вправами і новими словами, а також з таблицями, доступний у формі підписки Ukrainian Lessons Premium. Дізнайтеся більше і оформіть преміум-підписку на сторінці епізоду — ukrainianlessons.com/episode143.

Бажаю вам всього найкращого! До побачення! На все добре!

 Вправи

1

Заповніть пропуски в реченнях словами / фразами:

наробило багато шуму
екранізація

на всі смаки
на високій ноті

переплюнула
в захваті

Зверніть увагу на допустові речення.

1. Десятирічна дівчинка _____
Ейнштейна: Школярка пройшла тест IQ для неповнолітніх і набрала максимальну кількість балів — 162. **Попри** юний вік, дівчина офіційно визнана генієм.
2. Джулія Робертс — моя улюблена акторка. Я просто _____
від її акторської гри! **Незважаючи на те, що** кінозірці вже 52, вона досі красуня.
3. Рішення принца Гаррі та його дружини Меган Маркл відмовитися від свого статусу _____
в соціальних мережах та ЗМІ. **Незважаючи на** негативну реакцію частини британського суспільства, пара не збирається змінювати свого рішення.
4. Ми намагаємося враховувати інтереси любителів різних жанрів кіно. Тому репертуар дуже різноманітний — _____!
Хоча ціни на квитки у нас трохи вищі ніж в інших кінотеатрах, зал завжди майже повний.
5. Спортсмен заявив, що хоче завершити кар'єру _____
_____. Тому більше не виступатиме на змаганнях і світових чемпіонатах, **незважаючи на** численні запрошення від спортивних організацій.
6. Фільм «Віддана» — це _____
роману Софії Андрухович «Фелікс Австрія». **Попри** деякі слабкі сторони, стрічка отримала багато позитивних відгуків.

2

Перефразуйте речення за зразком:

Фільм має високий рейтинг. Але мені не сподобався. (+ незважаючи на)

Незважаючи на високий рейтинг, фільм мені не сподобався.

1. Леся Українка (українська письменниця) з дитинства мала слабе здоров'я. Але завжди була енергійною і веселою. (+ незважаючи на те, що)

2. Я не люблю бойовиків. Але я була в захваті від цієї стрічки. (+ попри те, що)

3. Я добре знаю українську мову. Але закарпатський діалект зовсім не зрозумілий для мене. (+ хоча)



3

Перекладіть українською мовою:

1. After winning the Oscar, she decided to end her acting career on a high note.

2. Khristyna was delighted with her new job, although it was hard work.

3. Who knows what really happened that night.

4. Despite the weaknesses, the film gained positive feedbacks.

5. Even though I don't like historical films, I thought this one was good.

6. We are best friends despite the fact that we love to argue with each other.





Key Phrases 4-143

на всі смаки	for all tastes, (something) for everyone
бра́ти все, взя́ти все	lit. to take it all, to take as much as you can
хтозна	who knows
наробі́ти (бага́то) шу́му	to cause a stir, to make a splash
переплю́нути	to one-up; to outdo, to top
заве́ршувати на висо́кій но́ті	to end (something) on a high note
бу́ти в за́хвaті	to be delighted with





Відповіді на вправи

1

- | | |
|-------------------------|--------------------|
| 1. переплюнула | 4. на всі смаки |
| 2. в захваті | 5. на високій ноті |
| 3. наробило багато шуму | 6. екранізація |

2

1. Незважаючи на те, що Леся Українка з дитинства мала слабе здоров'я, вона завжди була енергійною і веселою.
2. Попри те, що я не люблю бойовиків, я була в захваті від цієї стрічки.
3. Хоча я добре знаю українську мову, закарпатський діалект зовсім не зрозумілий для мене.

3

1. Після того, як актриса виграла Оскар (вигравши Оскар), вона вирішила завершити кар'єру на високій ноті.
2. Христина була в захваті від нової роботи, попри те, що робота була важкою (тяжкою) (хоча робота була важка / незважаючи на те, що робота була важка).
3. Хтозна, що насправді трапилося тієї ночі (в ту ніч).
4. Попри (незважаючи на) слабкі сторони (недоліки), фільм отримав позитивні (схвальні) відгуки.
5. Хоча я не люблю історичні фільми, цей мені сподобався.
6. Ми найкращі друзі, незважаючи на те, що ми любимо сперечатися одне з одним.

